

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś Lea zauważyła, że przestała rodzić, wzięła Zilpę, swoją służącą, i dała ją Jakubowi za żonę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Lea spostrzegła, że przestała rodzić, wzięła swoją służącą, Zilpę, i też dała ją Jakubowi za żonę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Lea widziała, że przestała rodzić, wzięła swoją służącą Zilpę i dała ją Jakubowi za żonę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A obaczywszy Lija, że przestała rodzić, wzięła też Zelfę, służebnicę swoją, i dała ją Jakóbowi za żonę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A poczuwszy Lija, iż przestała rodzić, Zelfę, sługę swą mężowi oddała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale i Lea, widząc, że przestała rodzić, wzięła swą niewolnicę, Zilpę, i dała ją Jakubowi za żonę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Lea widząc, że przestała rodzić, wzięła Zylpę, służącą swoją, i dała ją Jakubowi za żonę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Lea spostrzegła, że przestała rodzić, wzięła Zilpę, swoją służącą, dała ją Jakubowi za żonę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lea widząc, że przestała rodzić, wzięła swoją służącą Zilpę i dała ją Jakubowi za żonę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tymczasem Lea, widząc, że przestała rodzić, dała Jakubowi za żonę swoją służebnicę Zilpę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy Lea zobaczyła, że przestała rodzić, wzięła Zilpę, swoją służącą, i dała ją Jaakowowi jako żonę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачила ж Лія, що перестала родити, і взяла свою рабиню Зелфу і дала її Якову за жінку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Lea widząc, że przestała rodzić, wzięła swoją służebnicę Zylpę i dała ją Jakóbowi za żonę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Lea spostrzegła, że przestała rodzić, wzięła Zilpę, swą służącą, i dała ją Jakubowi za żonę